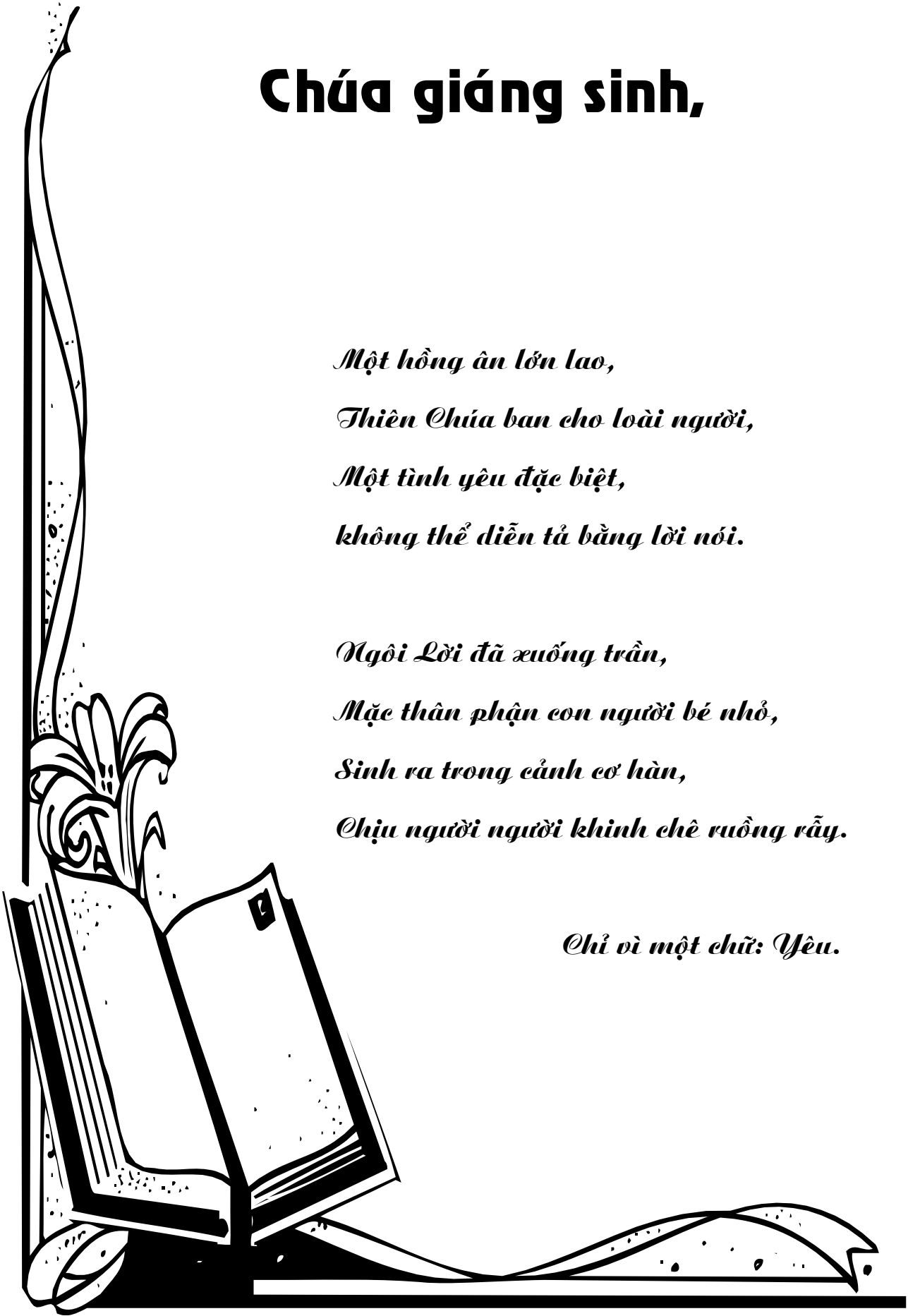


HẢI NGUYỄN

CA KỊCH

Giáng Sinh





Chúa giáng sinh,

*Một hồng ân lớn lao,
Thiên Chúa ban cho loài người,
Một tình yêu đặc biệt,
không thể diễn tả bằng lời nói.*

*Ngôi Lời đã xuống trần,
Mặc thân phận con người bé nhỏ,
Sinh ra trong cảnh cơ hàn,
Chịu người người khinh chê ruồng rẫy.*

Chỉ vì một chữ: Yêu.

Ca Kịch Giáng Sinh

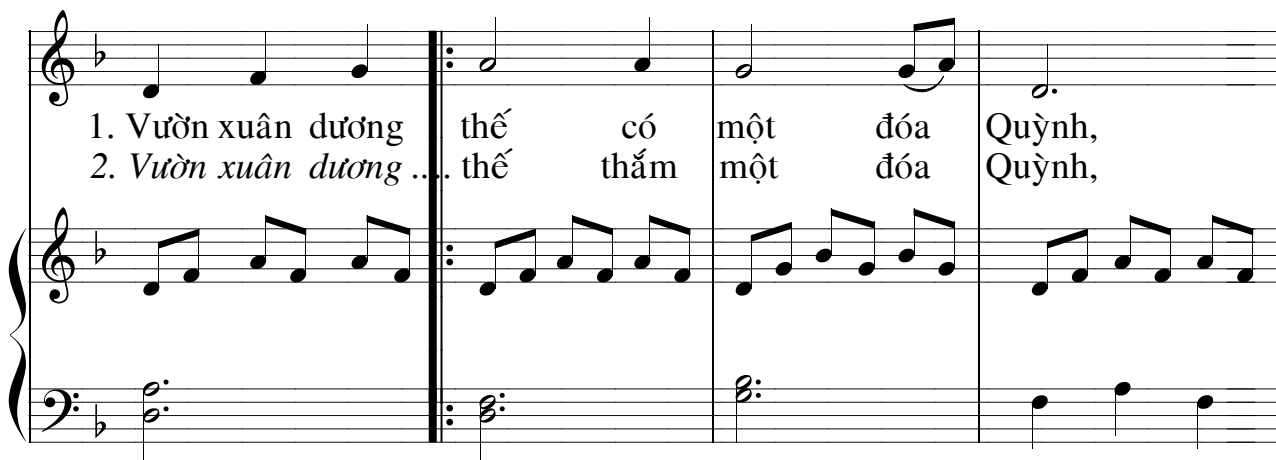
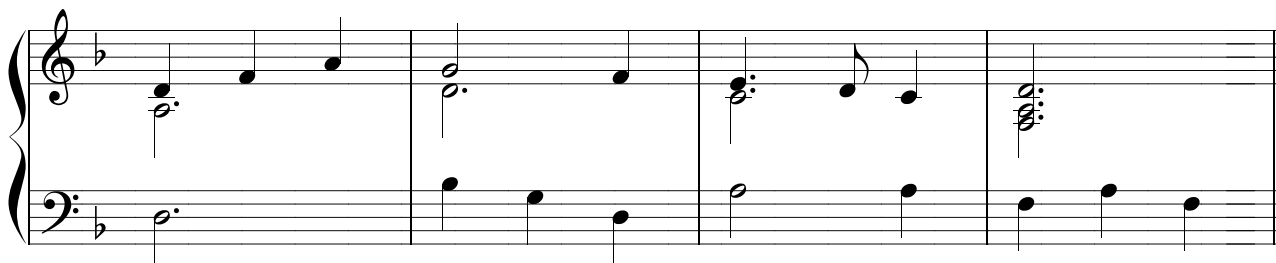
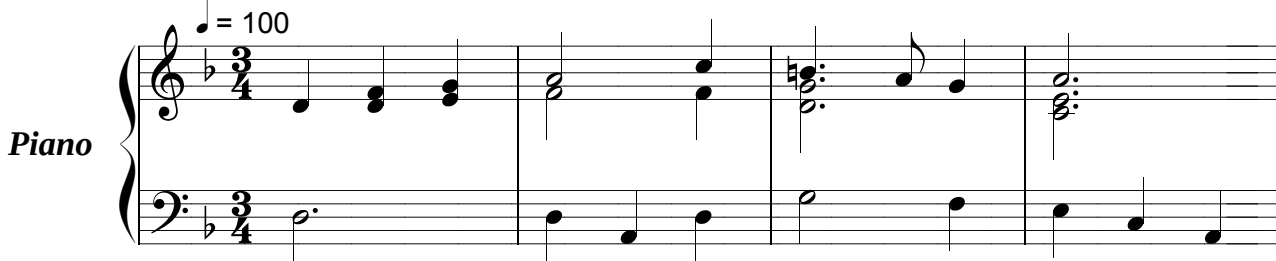
Màn I: Truyền Tin.

Hải Nguyễn

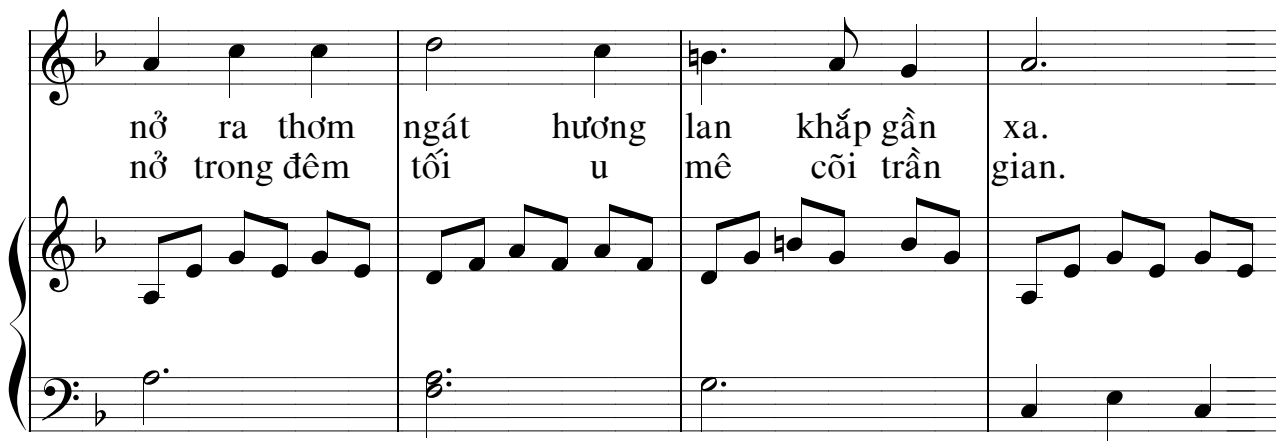
Cảnh 1: Giới thiệu Đức Maria.

* (Đức Maria ngồi bên khung cửa đan áo).

Piano



1. Vườn xuân dương thế có một đóa Quỳnh,
2. Vườn xuân dương ... thế thắm một đóa Quỳnh,



nở ra thơm ngát hương lan khắp gần xa.
nở trong đêm tối u mê cõi trần gian.

Sắc thắm khiết tinh trắng trong không bụi nhơ,
Chính Chúa đã gieo xuống giữa khu vườn xinh,

lung linh sáng ngời rạng như ánh trắng thơ.

2. Vườn xuân dương .. đầy trời cao trút ân

tình. Ôi Ma - ri - a, đóa rất

Quỳnh của Thiên đẹp lòng Thiên Chúa. Ôi Ma - ri - a, tỏa
 đẹp lòng Thiên Chúa. Ôi Ma - ri - a, trong

hương giữa vườn xuân. Trinh nữ vẹn tuyền,
 sáng như vàng trắng. Nhân đức đẹp ngời,

yêu Chúa trọn niềm, hương sắc tuyệt vời, khấn suốt đời khấn suốt đời ..
 1. trung trinh kính

thờ một Thiên Chúa. Ôi Ma - ri .. -

2. Coda

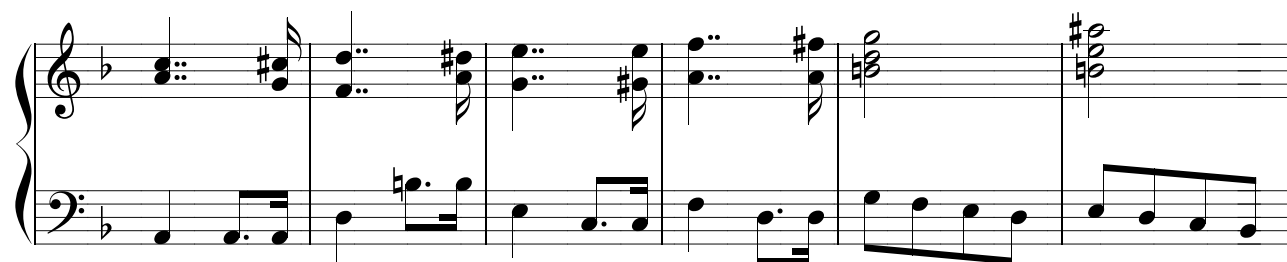
.. trính nguyên để tôn thờ Thiên Chúa.

Fine

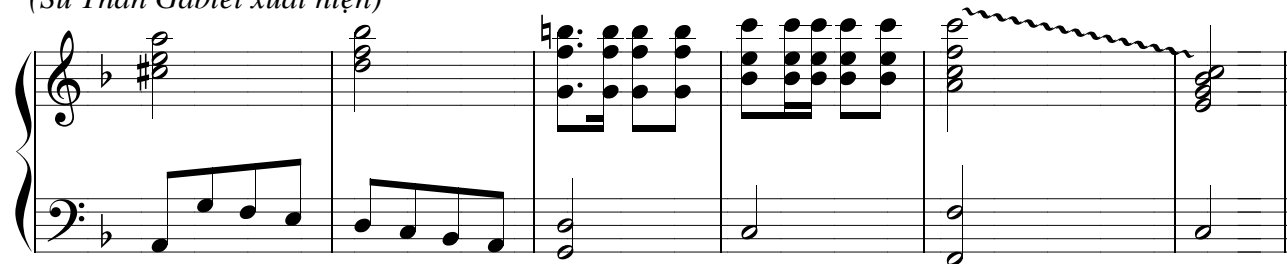
Màn I: Truyền Tin.

Cảnh 2: Sứ Thần Gabriel truyền tin cho Đức Mẹ.

Piano



** (Sứ Thần Gabriel xuất hiện)*



♩ = 75

Sứ Thần: Mừng vui lên hỡi Đấng đầy ân sủng,



** (Đức Maria tỏ vẻ ngạc nhiên, lo lắng)*

Đức Chúa ở cùng Bà.



$\text{♩} = 70$

Sứ Thần: Thừa Bà Ma - ri - a, xin đừng sợ, vì Bà đẹp lòng Thiên

This system contains the first four measures of the piece. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked as quarter note = 70. The lyrics are: 'Thừa Bà Ma - ri - a, xin đừng sợ, vì Bà đẹp lòng Thiên'. The piano accompaniment consists of a right hand with a treble clef and a left hand with a bass clef, both in B-flat major. The right hand plays a steady eighth-note accompaniment, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Chúa.

Và này đây, Bà sẽ thụ thai,

This system contains measures 5 through 9. The lyrics are: 'Chúa. Và này đây, Bà sẽ thụ thai,'. The musical notation continues with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment features a consistent eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand, including some eighth-note runs.

sinh hạ một con trai và đặt tên là Giê-su. Người sẽ nên cao

This system contains measures 10 through 14. The lyrics are: 'sinh hạ một con trai và đặt tên là Giê-su. Người sẽ nên cao'. The vocal line continues with the same melody. The piano accompaniment maintains its rhythmic structure, with the right hand playing eighth notes and the left hand providing a solid harmonic foundation.

cả, và sẽ được gọi là Con Đấng Tối Cao.

This system contains measures 15 through 18. The lyrics are: 'cả, và sẽ được gọi là Con Đấng Tối Cao.' The final measure of the system features a sustained chord in the piano accompaniment, while the vocal line concludes with a final note. The overall mood is reverent and hopeful.

Đức Chúa là Thiên Chúa sẽ ban cho Người ngai vàng Vua Đa-

vít tổ tiên Người. Người sẽ trị vì nhà Gia-cóp đến muôn

đời, và triều đại của Người sẽ vô cùng vô tận.

Maria: Việc ấy sẽ xảy ra cách nào, vì tôi không

biết đến chuyện vợ chồng. *Sứ Thần: Thánh Thần*

sẽ ngự xuống trên Bà, và quyền năng Đấng Tối Cao sẽ

rợp bóng trên Bà, vì thế, Đấng Thánh sắp sinh

ra sẽ được gọi là Con Thiên Chúa. Kìa bà Ê-li-sa-

bét, người họ hàng với Bà, tuy già rồi, mà cũng đang cưu

mang một người con trai, bà ấy vẫn bị mang tiếng là hiếm

hoi, mà nay đã có thai được sáu tháng. Vì đối với Thiên

Chúa, không có gì là không thể làm được.

* (Maria cúi đầu suy nghĩ)

Maria: Vâng! tôi đây là nữ tỳ của

Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời Sứ Thần nói.

** (Sứ Thần chào từ biệt Maria)*

Fine

Màn II: Truyền Tin.

Cảnh 1: Maria đi thăm bà Êlisabét.

** (Đức Maria lên đường đi thăm bà Êlisabét).*

Piano

The piano score is written for a grand piano in 3/8 time, with a tempo marking of quarter note = 52. The key signature has one sharp (F#). The score consists of six systems of music. The first system has six measures. The second system has six measures. The third system has six measures, with a first ending bracket over measures 5 and 6, and a second ending bracket over measures 7 and 8. The fourth system has six measures. The fifth system has six measures, with a first ending bracket over measures 5 and 6. The sixth system has six measures, with a second ending bracket over measures 5 and 6. The score features a variety of musical textures, including arpeggiated chords, eighth-note patterns, and a final section with a wavy line indicating a tremolo or rapid oscillation in the right hand.

$\text{♩} = 66$

Maria: Em chào chị Ê - li - sa - bét.

$\text{♩} = 70$

Êlisabét: Em được chúc phúc

hơn mọi người phụ nữ, và người con em đang cưu mang

cũng được chúc phúc. Bởi đâu tôi được thân

mẫu Chúa tôi đến với tôi thế này? Vì này đây,

tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đưa con trong

bụng đã nhảy lên vui sướng. Em thật có

phúc, vì đã tin rằng: Chúa sẽ thực hiện những

gì Người đã nói với em.

tr

Màn II: Truyền Tin.

Cảnh 2: Kinh Magnificat.

$\text{♩} = 56$

* Maria hát kinh ngợi khen Thiên Chúa.

Maria: Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa, thần trí tôi hớn hỡ vui

mừng. Vì Thiên Chúa Đấng cứu độ tôi,

phận nữ tỳ hèn mọn, Người đoái thương nhìn

tôi. Từ nay hết mọi đời, sẽ khen tôi diễm

phúc. Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi,

biết bao điều cao cả, danh Người thật chí thánh chí

tôn. Đời nọ tới đời kia,

Chúa hằng thương xót những ai biết sợ Người.

Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh, dẹp tan

phường lòng trí kiêu căng. Chúa hạ bệ những ai quyền

thế, Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

Kẻ đói nghèo Chúa ban của đầy dư, người giàu

có lại đút về tay trắng.

Chúa độ trì Ít-ra-en tôi tớ của Người. Như đã

hứa cùng cha ông chúng ta, vì Người nhớ lại lòng thương

xót dành cho tổ phụ Áp - ra - ham và cho con

cháu đến muôn đời.

Fine

Màn 3: Giáng Sinh.
Cảnh 1: Đường về Bê-lem.

Piano

$\text{♩} = 70$

The piano score is written for a grand piano in B-flat major (two flats) and common time (C). The tempo is marked as quarter note = 70. The score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The first five systems are 4-measure phrases, and the sixth system contains two 4-measure phrases labeled '1.' and '2.'. The melody in the treble staff is characterized by eighth and quarter notes, often with slurs. The bass staff provides harmonic support with chords, including some triplets in the final measures of the first five systems. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of the second phrase of the sixth system.

Solo: 1. Nhận lệnh hồi hương báo số hộ tịch,
2. Đường về Bê - lem khúc khuỷu gặp ghềnh,

Phu họa: U - - - - -

trở về Bê - lem cách muôn dặm xa.
dặm trường phong sương phố thừa buồn tênh.

u. U - - - - -

Cất bước giữa trời lạnh căm, tuyết sương từng bước lặng
Gió rét cắt da từng cơn, tuyết rơi phủ trắng ruộng

u. U - - - - - u.

1.

thâm, thương người đang nặng cưu mang.

U - - - u.

2.

.. đông lạnh lòng lữ khách đêm đông. *Sop + Alto:* Bê -

U - - - u.

lem giá rét từng cơn tuyết lạnh se sắt

Tenor + bass: Bê - lem, từng cơn,

lòng. Bê - lem quán chặt người

se lòng. Bê - lem,

đông tìm đâu nơi trú thân. Đêm

đêm đông, nương thân,

đông lữ khách cơ hàn, thân thế tôi

Thương lữ khách cơ hàn, mang thân thế tôi

tàn, khinh miệt chẳng ai ngó ngang.

tàn, khinh miệt chẳng ai ngó ngang.

Solo: 3. Đành tìm ra nơi vắng vẻ lạnh lùng,

Phụ họa: U

tận ngoài đồng xa chốn hang lừa chiêm.

U

Trú đỡ tránh sương lạnh rơi, có máng cỏ rơm bò

U - - - -

The first system of the musical score is in B-flat major (two flats). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The piano accompaniment in the right hand starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The left hand has a whole note Bb3. The system concludes with a measure containing a half note G4 and a half note F#4 in the vocal line, and a half note G4 and a half note F#4 in the piano right hand. The piano left hand has a whole note Bb3.

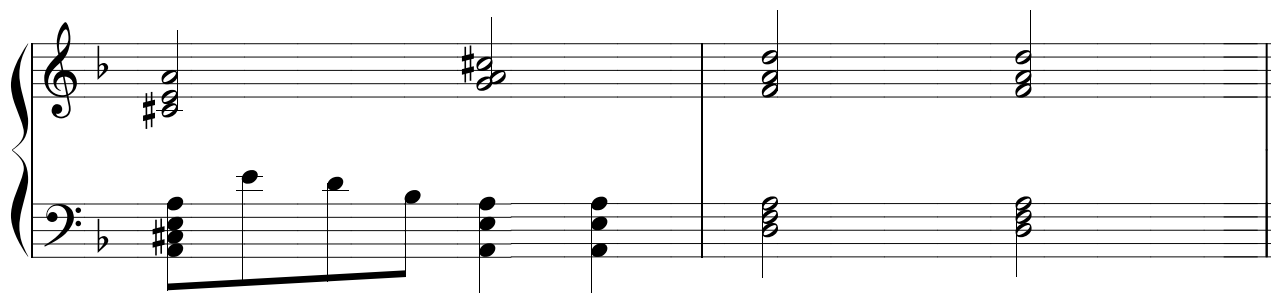
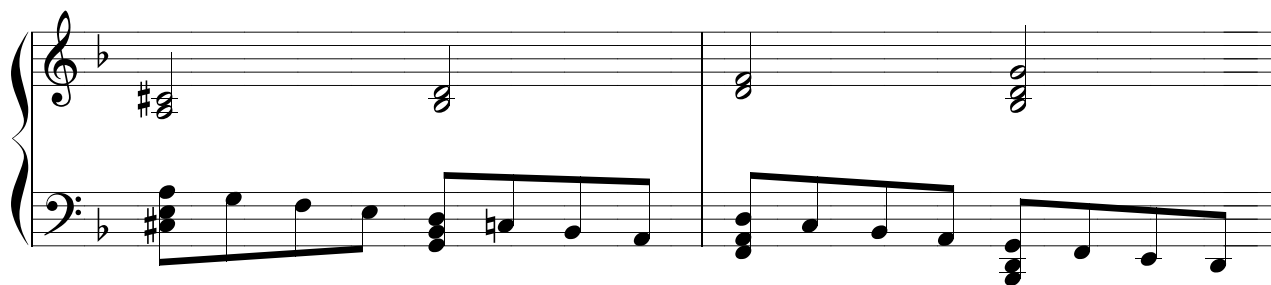
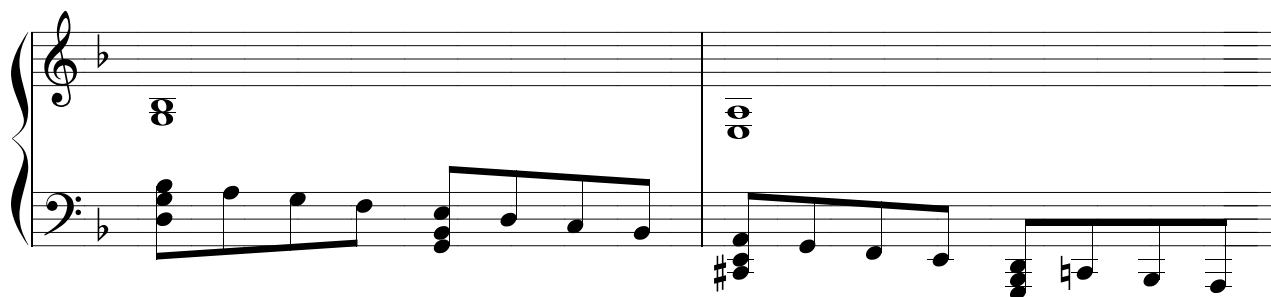
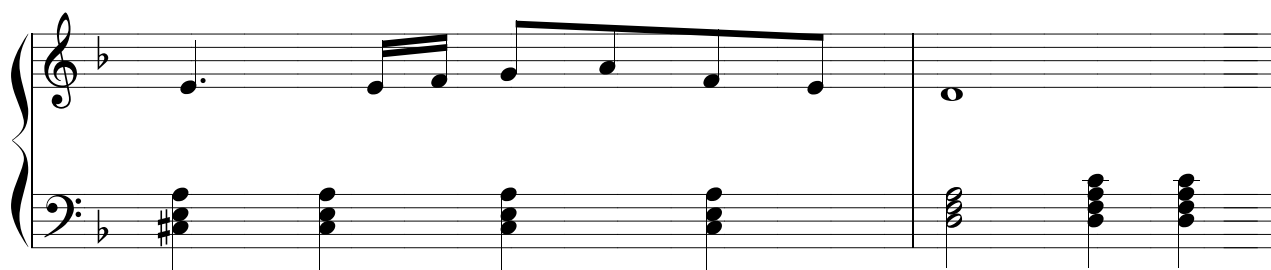
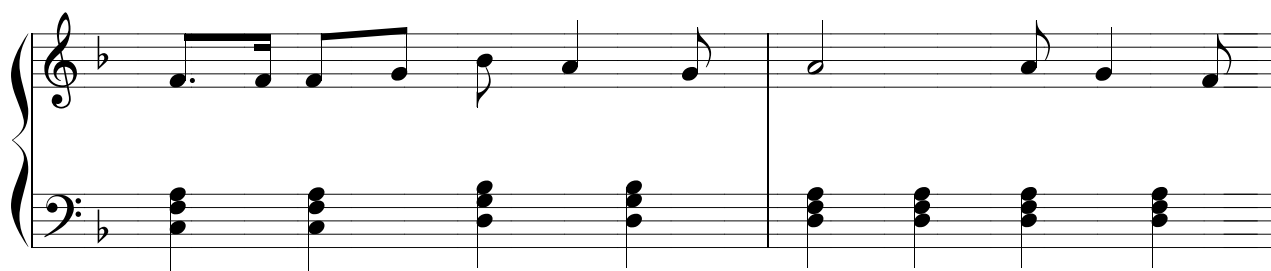
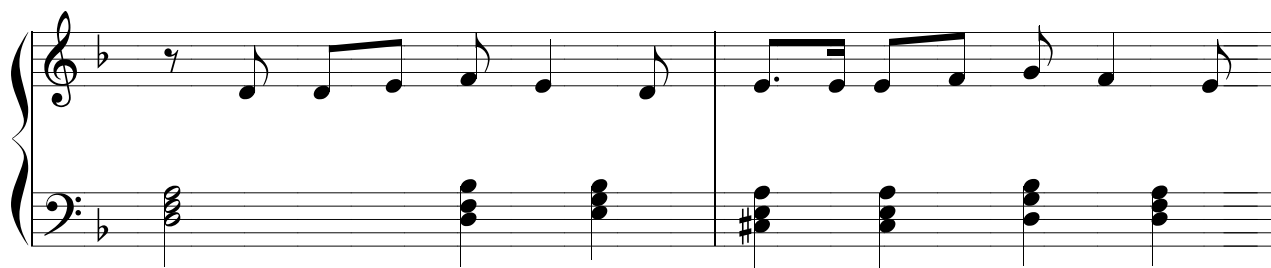
lửa, làm nôi đón Chúa ra đời.

U - - - - u.

The second system continues the melody. The vocal line has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The piano accompaniment in the right hand has a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The left hand has a whole note Bb3. The system concludes with a measure containing a half note G4 and a half note F#4 in the vocal line, and a half note G4 and a half note F#4 in the piano right hand. The piano left hand has a whole note Bb3.

The third system shows the piano accompaniment. The right hand has a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The left hand has a whole note Bb3. The system concludes with a measure containing a half note G4 and a half note F#4 in the piano right hand. The piano left hand has a whole note Bb3.

The fourth system shows the piano accompaniment. The right hand has a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The left hand has a whole note Bb3. The system concludes with a measure containing a half note G4 and a half note F#4 in the piano right hand. The piano left hand has a whole note Bb3.



Màn 3: Giáng Sinh.

Cảnh 2: Chúa giáng sinh.

Piano (A) ♩ = 60

Solo: 1. Nơi hang đá âm u giữa máng cỏ rơm bò lừa,
2. Vây quanh Chúa Ngôi Hai có lũ lừa chiêm hiền hòa,

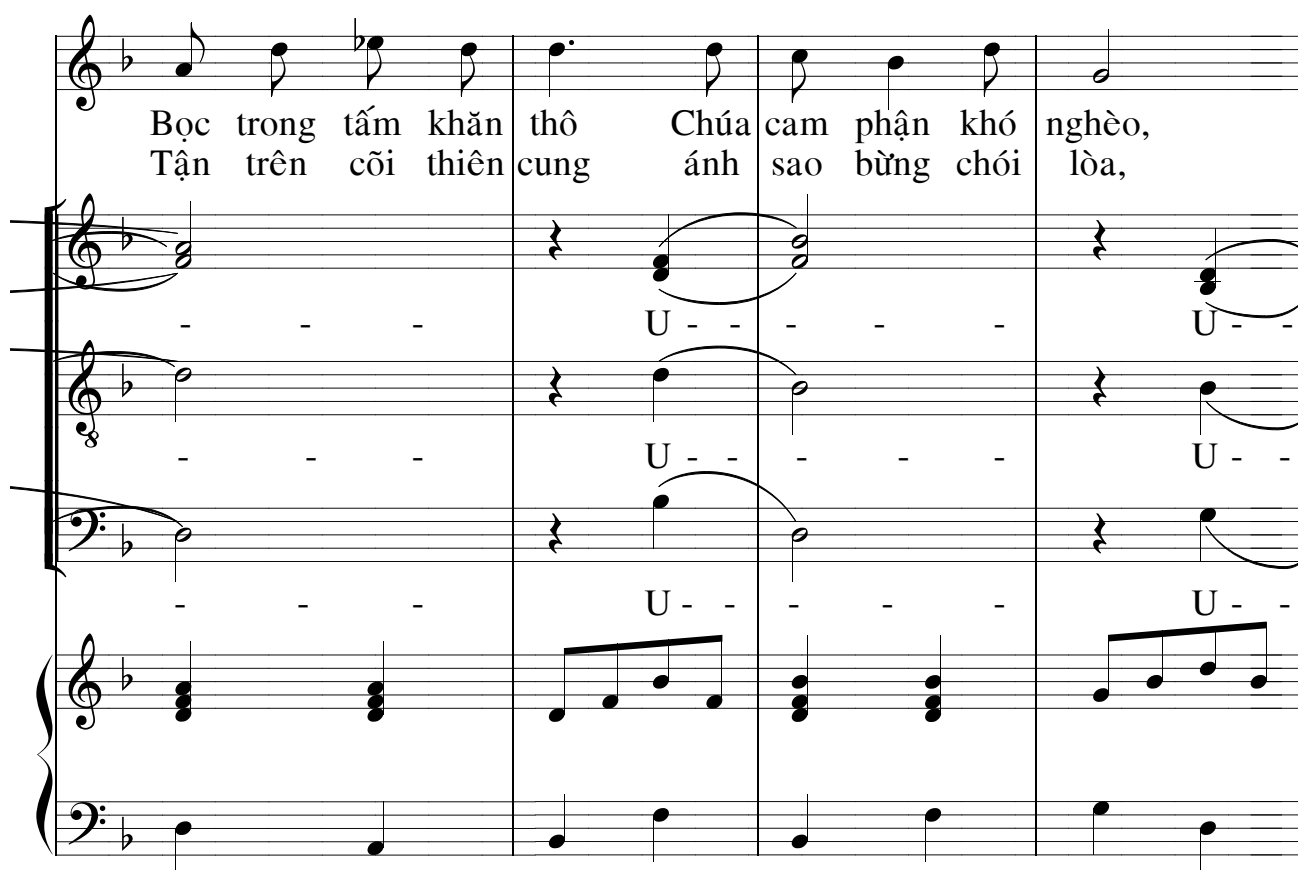
Sop + Alto:

Tenor:

Bass:



Chúa Ngôi Hai giáng sinh xuống trần làm người thế.
 đón tin vui giáng sinh các mục đồng thờ kính.



Bọc trong tấm khăn thô Chúa cam phận khó nghèo,
 Tận trên cõi thiên cung ánh sao bùng chói lửa,

1.

chỉ vì Chúa yêu thương chúng dân trên trần thế.
 vạn Thần Thánh reo vui tiếng..

2.

.. ca rộn vang đất trời.
 ca vang đất trời.
 U - - - - -
 U - - - - -
 U - - - - -
 U - - - - -
 U - - - - -
 U - - - - -

(B) ♩ = 70

Sop: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Alto: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Tenor: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Bass: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người ở hiền lành.

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người ở hiền lành.

First system of the musical score. It consists of five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one piano accompaniment staff (Grand Staff). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: "Vinh danh, vinh danh Thiên Chúa." The vocal parts have rests in the second measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and single notes in the left hand.

Second system of the musical score, continuing from the first. It has the same five-staff structure and key signature. The lyrics are: "Vinh danh, vinh danh Thiên Chúa." The vocal parts continue with rests in the second measure. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with a slight melodic variation in the right hand in the final measure.

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới đất,

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới đất,

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới

đồng thanh hợp tiếng ca mừng đón Chúa ra đời.

đồng thanh hợp tiếng ca mừng đón Chúa ra đời.

đất, đồng thanh cất tiếng ca mừng chào Chúa ra

đất, đồng thanh hợp tiếng ca mừng chào Chúa ra

Ngài đã yêu thương, muôn người trần thế,
 Ngài đã yêu thương, muôn người trần thế,
 Ngài vì yêu thương, muôn người trần thế,
 Ngài vì yêu thương, muôn người trần thế,

1.
 giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.
 giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.
 thế, giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.
 thế, giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.

2.

.. đến cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

.. đến cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

.. thế, giải cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

.. thế, giải cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

© $\text{♩} = 75$

Từ nơi phương đông xa xôi, ba nhà đạo sĩ lần theo
 Từ nơi phương đông xa xôi, ba nhà đạo sĩ lần theo
 Phương đông xa xôi, đạo sĩ lần theo
 Phương đông xa xôi, đạo sĩ bước theo

ánh sao dẫn lối chỉ đường, vượt bao khó nguy dậm trường,
 ánh sao dẫn lối chỉ đường, vượt bao khó nguy dậm trường,
 dẫn lối chỉ đường, khó nguy dậm trường,
 dẫn lối chỉ đường, khó nguy dậm trường,

về bên hang đá Bê-lem, để chiêm ngắm Chúa Ngôi Hai.
 về bên hang đá Bê-lem, để chiêm ngắm Chúa Ngôi Hai.
 hang đá Bê-lem, ngắm Chúa Ngôi Hai.
 hang đá Bê-lem, ngắm Chúa Ngôi Hai.

Quà mang theo dâng lên Chúa, bạc vàng nhũ hương, mộc dược,
 Quà mang theo dâng lên Chúa, bạc vàng, nhũ hương, mộc dược,
 Theo dâng lên Chúa, nhũ hương, mộc dược,
 Theo dâng lên Chúa, nhũ hương, mộc dược,

1.

và tấm lòng chân thành thờ kính Chúa Ngôi Hai.

và tấm lòng chân thành thờ kính Chúa Ngôi Hai.

tấm chân thành đến bái thờ Chúa Ngôi Hai.

lòng chân thành đến bái thờ Chúa Ngôi Hai.

2.

.. thờ Chúa Ngôi Hai giáng trần.

.. thờ Chúa Ngôi Hai giáng trần.

.. thờ Ngôi Hai giáng trần.

.. thờ Ngôi Hai giáng trần.

(D) ♩ = 80

Mừng Chúa ta đã giáng sinh làm người,
 Mừng Chúa ta đã giáng sinh làm người,
 Mừng Chúa ta đã giáng sinh làm người,
 Mừng Vua Ta đã hạ sinh làm người,

Ngài là Vua Hòa Bình, là Cố Vấn Kỳ
 Ngài là Vua Hòa Bình, là Cố Vấn Kỳ
 Ngài là Vua Hòa Bình, đáng Cố Vấn Kỳ
 Ngài là Vua Hòa Bình, đáng Cố Vấn Kỳ

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày,

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày,

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày

rên giáo mác nên liềm nên hái.
 rên giáo mác nên liềm nên hái.
 cày, rên giáo mác nên liềm nên
 cày, rên giáo mác nên liềm nên

Dân này nước nọ không còn vung kiếm đánh nhau,
 Dân này nước nọ không còn vung kiếm đánh nhau,
 hái. Dân này dân kia chẳng còn vung kiếm đánh
 hái. Dân này nước nọ không còn vung kiếm đánh

và nhân loại sẽ thôi học nghề chinh chiến.
 và nhân loại sẽ thôi học nghề chinh chiến.
 nhau, và nhân loại thôi chinh chiến.
 nhau, và nhân loại thôi chinh chiến.

Tinh tú trên cao cùng với muôn vật muôn loài, hãy hát.
 Tinh tú trên cao cùng với muôn vật muôn loài, hãy hát.
 Tinh tú trên cao với muôn muôn loài, hãy hát.
 Tinh tú trên cao cùng muôn muôn loài, hãy hát.

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

Cố Vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

Cố Vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

Cố vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

Cố Vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

An. - - - - -
 An, là Hoàng Tử, Hoàng Tử Bình An.
 An, là Hoàng Tử, Hoàng Tử Bình An.
 An, là Hoàng Tử, Hoàng Tử Bình An.

Fine